



التعليم | education  
فوق | above  
الجميع | all

## نَبْتَةُ الْفَاصُولِيَا الْحَمْرَاءِ الْخَاصَّةِ بِيَارَا

**Original Publisher:** Room to Read

**Author:** Alisha Berger

**Illustrator:** Phạm Hùng Vinh

**Translator:** Zainab Touati

Level 2

فِي عِيدِ مِيلَادِهَا،  
أَهْدَتْهَا وَالِدَتُهَا هَدِيَّةً خَاصَّةً.

قَالَتْ يَارَا: "وَأُو! فَاصُولِيَا حَمْرَاءَ وَكِتَابُ بَسْتَنَةٍ!"  
"أَسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ أُرْزَعُ فَاصُولِيَا حَمْرَاءَ خَاصَّةً بِي."





قَرَأَتْ يَارَا: أَوَّلًا، ازْرِعِ البِدْرَةَ.

فَفَعَلَتْ ذَلِكَ.

قَالَ لَهَا الكِتَابُ: "أَنْتِ تَقُومِينَ  
بِعَمَلٍ رَائِعٍ تَرَاهُ!"



الآن، اسقيها.

"لآلا لآ! غثت يارا وهي تفعل ذلك."



قَالَتْ يَارَا لِأَصْدِقَائِهَا:  
"الْفَاصُولِيَا الْحَمْرَاءُ الْخَاصَّةُ  
بِي سَتَكْبُرُ عَمَّا قَرِيبٍ".

قَالُوا لَهَا: "عَلَيْكَ أَنْ تَسْقِيهَا  
كَثِيرًا لِثُبْقِيهَا سَلِيمَةً".  
"مِثْلُ الْأَطْفَالِ عَلَيْهِمْ أَنْ  
يَشْرَبُوا الْكَثِيرَ مِنَ الْحَلِيبِ  
لِكَيْ يَكْبُرُوا وَيَكُونُوا  
أَقْوِيَاءَ!"

بَعْدَ عِدَّةِ أَيَّامٍ، نَبَتِ الْفَاصُولِيَا الْحَمْرَاءُ.

قَالَتْ يَارَا: "انْظُرِي يَا أُمِّي!  
إِنَّهَا تَكْبُرُ!"





فِي الصَّبَاحِ التَّالِي، سَقَتْ يَارَا نَبْتَهَا مَرَّةً أُخْرَى.  
وَهِيَ تُعْطِي: "لَا لَا لَا! اشْرَبِي، اشْرَبِي، اشْرَبِي!"  
قَالَ لَهَا الْكِتَابُ: "لَا، لَيْسَ هَكَذَا يَا يَارَا!"



سَقَتْهَا يَارَا فِي الْمَسَاءِ مَرَّةً أُخْرَى. لَا لَا لَا!  
قَالَ لَهَا الْكِتَابُ بِصَوْتٍ أَعْلَى: "يَا إِلَهِي يَا يَارَا!"  
"صَفْحَاتِي تَقُولُ بِأَنَّ لَا نَسْقِي الثَّبْتَةَ فِي الْمَسَاءِ!"





وَلَكِنَّ يَارَا اسْتَمَرَّتْ فِي سِقَايَتِهَا.  
لَا لَا لَا، لَا لَا لَا!  
يَا إِلَهِي، يَا يَارَا! لَقَدْ نَسِيتُ أَنْ تُطَالِعِيَنِي!

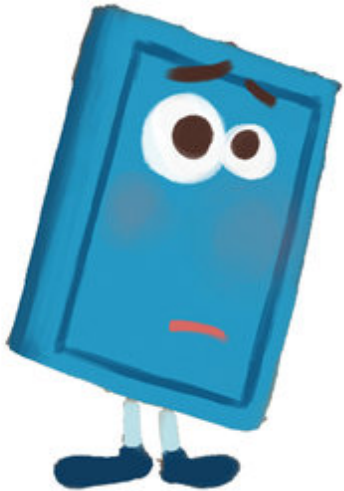


وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِي،  
أَعْطَتْ يَارَا لِأُمِّهَا تَعْلِيمَاتٍ  
وَهِيَ ذَاهِبَةٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.  
"أَعْطِي نَبْتَتِي الْمَزِيدَ مِنَ  
الْمَاءِ فِي الْمَسَاءِ مِنْ فَضْلِكَ!"

سَأَلَتْهَا أُمُّهَا: "هَلْ قَرَأْتَ  
الْكِتَابَ"؟

قَالَ الْكِتَابُ بِحُزْنٍ: "صَفْحَاتِي تَقُولُ بِأَنَّ اسْقِي الزَّرْعَةَ مَرَّةً وَاحِدَةً  
فِي الْيَوْمِ فَقَطْ".

آه يَا يَارَا!



بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، كَانَتْ يَارَا حَزِينَةً أَيْضًا.

بَكَتْ يَارَا: "نَبَتِّي الْمِسْكِينَةُ!"





أُخْبِرَتْ صَدِيقَاتِهَا فِي  
الْمَدْرَسَةِ.

"لَقَدْ كُنْتُ أَعْتَبِي بِنَبْتَتِي  
جَيِّدًا. لِمَاذَا هِيَ حَزِينَةٌ  
لِلْغَايَةِ"؟

سَأَلُوهَا: "مَاذَا يَقُولُ  
الْكِتَابُ"؟



قَالَتْ يَا رَا: "يَا إِلَهِي!"  
"لَقَدْ تَوَقَّفْتُ عَنْ قِرَاءَتِهِ!"

فِي الْمَنْزِلِ، أَرَتْ يَارَا الزَّرْعَةَ  
لِأُمِّهَا.

قَالَتْ يَارَا: "أُمِّي أَنَا آسِفَةٌ...  
سَوْفَ أَقْرَأُ الْكِتَابَ الْآنَ."

رَدَّتْ أُمُّهَا: "هَذِهِ فِكْرَةٌ  
جَيِّدَةٌ."





قَرَأَتْ يَارَا:  
لَا تَسْقِي النَّبْتَةَ كَثِيرًا وَإِلَّا  
سَتُصْبِحُ جُدُورُهَا رَطْبَةً.

أُورَاقُ النَّبْتَةِ سَتَذْبُلُ  
وَسَيُصْبِحُ لَوْنُهَا بُنْيَا.





هَمَسَتْ يَارَا: "أَنَا آسِفَةٌ يَا  
فَاضُولِيَّتِي الْحَمْرَاءَ".

قَالَتْ لَهَا أُمُّهَا:  
"النَّبْتُةُ لَنْ تَكُونَ حَزِينَةً لِأَنَّهَا تَعْرِفُ أَنَّكَ تُحِبُّينَهَا."  
"تَسْتَطِيعِينَ أَنْ تُظْهِرِي حُبَّكَ عَنْ طَرِيقِ  
الِإِعْتِنَاءِ بِهَا."



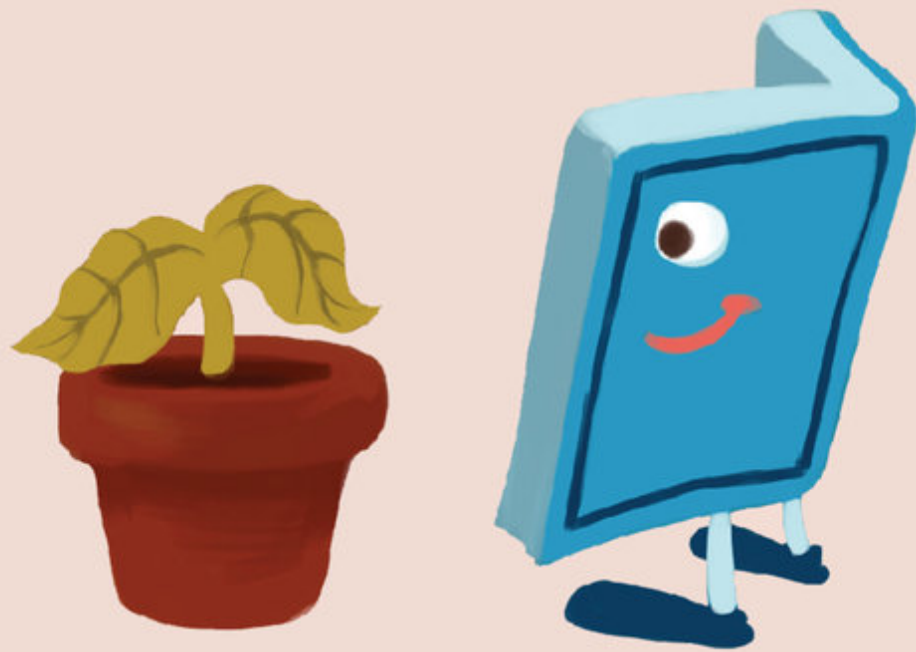


"تَسْتَطِيعِينَ أَيْضًا أَنْ تَتَأَسَّفِي لِلْكِتَابِ لِأَنَّكَ تَجَاهَلْتِيهِ.. هُوَ أَيْضًا يَحْتَاجُ اهْتِمَامَكَ!"



بَعْدَ عِدَّةِ أَيَّامٍ، أَصْبَحَتِ الْفَاصُولِيَا الْحَمْرَاءُ فِي صِحَّةٍ جَيِّدَةٍ مَرَّةً أُخْرَى.

أَصْبَحَتْ يَارَا وَكِتَابُ الْبَسْتَنَةِ أَصْدِقَاءَ أَعْرَاءَ!



# Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: [tii.qa](http://tii.qa)

### Story Attribution:

This story: *نَبِيَّةُ الْفَاضُولِيَا الْخَفْزَاءِ الْخَاصَّةِ بِيَارَا* is translated by [Zainab Touati](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Tra's Red Bean Plant](#)', by [Alisha Berger](#). © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Girl holding a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl looking happily at a book and a plant placed on a table](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl adding soil to a plant, a book looking on](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl waters a plant, woman and a dog look at her through a window](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Four girls together](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Child looks at a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl waters a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl waters a plant that's placed at the window](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl and a book look worried while the girl waters a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl waves goodbye to a woman, a book tags along](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 11: [A worried book](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl looking at a plant worriedly](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Four girls talking with concern](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A worried little girl](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Girl holding a plant, and a woman sitting down to face her](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Girl reading at night](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A woman looks at a girl weeping over a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Woman hugging a girl](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Woman showing a blue book to a girl](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Girl looking happily at a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [A blue book and a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# نَبْتَةُ الْفَاصُولِيَا الْحَمْرَاءِ الْخَاصَّةِ بِيارا (Arabic)

يارا مُتَحَمِّسَةٌ جَدًّا بِخُصُوصِ هَدِيَّةِ عِيدِ مِيلَادِهَا؛ إِنَّهَا تَلَاثُ بُدُورٍ مِنْ الْفَاصُولِيَا الْحَمْرَاءِ وَكِتَابُ  
بَسْتَنَةِ. تَزْرَعُ يَارَا الْبُدُورَ وَتَسْقِيهَا كُلَّ يَوْمٍ، وَلَكِنْ لِسَبَبٍ مَا بَدَأَتِ النَّبْتَةُ تَذْبُلُ. تَرَى مَاذَا يُمَكِّنُ أَنْ  
يَكُونَ قَدْ جَرَى لَهَا؟

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!